



2022-06-13

nun reißen neue Glaubensbegriffe, mit religiösem Eifer in die Massen geworfen, die Klassen der Gesellschaft auseinander – aber wie in einem Wirbelsturm überschäumende Querwellen die Wellen noch durchkreuzen, so jagt jetzt quer durch alles Denken hin, zerstäubend was sich ihm entgegenstellt, ein neuer Begriff von der alleinigen Gültigkeit der Gegenwart.

Hugo von Hoffmannsthal, *Wert und Ehre deutscher Sprache*

Now the classes of the society are torn apart by new concepts of belief which have been thrown into the mass with religious fervour; but, just like in a hurricane the foaming transverse waves aims at crossing the waves, a new concept which is of the sole validity of the present day is now chasing across all kinds of thoughts while smashing everything that comes in its way.

Hugo von Hoffmannsthal, *The value and the honour of the German language*

现在，各种新兴的信仰观点在宗教崇拜的狂热中被抛向了大众，撕裂了社会各阶层的联结。但是，如同在飓风中的凌厉的横波要穿越过波浪那样，一个新的观点，即：唯一的效力仅存于当代，横冲直撞地驱赶着一切的思虑，将所有要阻挡它的事物撞得粉碎。

胡戈·冯·霍夫曼斯塔尔，*德语的价值和荣耀*

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室